

1. Номинация «Вдохновение». См. Приложение № 5

Elternhaus

Du Häuschen dort am Bergesrand,
Wo einstmals meine Wiegestand.
So jugendlich und unbeschwert,
Hier lebt' ich an des Vaters Herd.

Heut lauter Stimmen fremder Klang,
Wo damals mir die Mutter sang.
Ein' feste Burg für mich erbaut,
Wie bist du mir noch so vertraut.

Vor feindlich Welt den Schutz ich fand,
Du meine Heimat – Vaterland.
Oh Elternhaus geliebtes Heim,
Wirst nie mehr meine Zuflucht sein.

2. Номинация «Акrostих». См. Приложение № 5

Н
Е
И

М

А

Т

3. Номинация «Живое слово». См. Приложение № 5

Es treibt dich fort von Ort zu Ort,
Du weißt nicht mal warum;
Im Winde klingt ein sanftes Wort,
Schaust dich verwundert um.

Die Liebe, die dahinten blieb,

Sie ruft dich sanft zurück:

O komm zurück, ich hab dich lieb,

Du bist mein einz'ges Glück!

Doch weiter, weiter, sonder Rast,

Du darfst nicht stillestehn;

Was du so sehr geliebet hast,

Sollst du nicht wiedersehn.

(H. Heine)

1. Номинация «Вдохновение». См. Приложение № 5
Across the border

Where all the trees bear golden flowers,
And all the birds are white;
Where fairy folk in dancing hours
Burn stars for candlelight;

Where every wind and leaf can talk,
But no man understand
Save one whose child-feet chanced to walk
Green paths of fairyland;

I followed two swift silver wings;
I stalked a roving song;
I startled shining, silent things;
I wandered all day long.

But when it seemed the shadowy hours
Whispered of soft-foot night,
I crept home to sweet common flowers,
Brown birds, and candlelight.

2. Номинация «Акростих». См. Приложение № 5

H
O
M
E
L
A
N
D

3. Номинация «Живое слово». См. Приложение № 5
My heart's in the Highlands Robert Burns

My heart's in the Highlands, my heart is not here;
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
A-chasing the wild deer, and following the roe,
My heart's in the Highlands wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,
The birth-place of valour, the country of worth;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow;
Farewell to the straths and green valleys below;
Farewell to the forests and wild-hanging woods;
Farewell to the torrents and loud-pouring floods:

My heart's in the Highlands, my heart is not here;
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
A-chasing the wild deer, and following the roe,
My heart's in the Highlands wherever I go.